

**LITERATURA-ITZULPENETARAKO  
DIRULAGUNTZAK. ONARTUEN ETA  
BAZTERTUEN BEHIN-BEHINEKO ZERRENDA.**

2024ko ekainaren 14ko EHAAan argitaratu zen Etxepare Euskal Institutuko zuzendariaren 2024ko maiatzaren 24ko Ebazpena, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariarena, literatura-itzulpenetarako dirulaguntzak emateko modua arautzen duena.

Honakoa da deialdi horretan parte hartzeko onartuen eta baztertuen behin-behineko zerrenda, baztertzeko arrazoiekin batera:

**SUBVENCIONES PARA LA TRADUCCIÓN  
LITERARIA. LISTA PROVISIONAL DE SOLICITUDES  
ADMITIDAS Y EXCLUIDAS.**

En el BOPV de 17 de junio de 2024 se publicó la Resolución del 24 de mayo de 2024, de la Directora del Instituto Vasco Etxepare, por la que se establece el procedimiento para la concesión de subvenciones para la traducción literaria.

Ésta es la lista provisional de solicitudes admitidas y excluidas para dicha convocatoria, junto con las razones de la exclusión:

**1.1.- ONARTUAK / ADMITIDAS**

<b>Espedientea/expediente</b>	<b>Eskatzailea/solicitante</b>	<b>Proiektua /proyecto</b>
001-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 6, Los vecinos subterráneos
002-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 7, La tumba del emperador tigre
003-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 8, La doble águila
004-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 9, Misión Aurora
005-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 1, La piedra verde
006-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 2, Operación Sabueso
007-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 3, El dragón de jade
008-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 4, El secreto de los dogón
009-ITZ-2024	ARIAL ARTES GRAFICAS SOCIEDAD LIMITADA	Glosak antologia
010-ITZ-2024	ARIAL ARTES GRAFICAS SOCIEDAD LIMITADA	Glosak antologia
018-ITZ-2024	HUSSEIN NAHABA KHALAF	Nola gorde errautsa kolkoan
019-ITZ-2024	EDITORIAL TXALAPARTA SLL	Iris XXII
020-ITZ-2024	EDITORIAL TXALAPARTA SLL	Barbaroak eta Zibilizatuak
021-ITZ-2024	OMBRA GVG PUBLISHING HOUSE	Bihotz handiegia
022-ITZ-2024	SKAZNUVALKA DOOEL SKOPJE	Juan Kruz Igerabide
023-ITZ-2024	HOHE PUBLISHER	Kristalezko begi bat
024-ITZ-2024	HOHE PUBLISHER	Bilbao-NY-Bilbao
025-ITZ-2024	VAKXIKON PUBLICATIONS	Mokotxiki
026-ITZ-2024	ALEPH KLUB	Izurdeen aurreko bizitza
028-ITZ-2024	GEORGIOS ALISANOGLOU	Mundua betetzen zenuten
029-ITZ-2024	AI ARABI PUBLISHING AND DISTRIBUTION	Amek ez dute
030-ITZ-2024	TREĆI TRG	Zazpi etxe Frantzian0

031-ITZ-2024	WYDAWNICTWO WIDNOKRĄG	Atlas histórico de niños y niñas verdaderamente terribles
032-ITZ-2024	Vogi-Nairi	Bad wolf, good wolf

## 1.2.- BAZTERTUAK /EXCLUIDAS

Espedientea/expediente	Eskatzailea/solicitante	Proiektua /proyecto	Baztertzeako arrazoia /Motivo de exclusión <sup>i</sup>
011-ITZ-2024	PAMIELA EDITORIAL SL	Orhipean	6. eta 7. agiriak falta dira / Faltan los documentos 6 y 7.
012-ITZ-2024	JON IMANOL GEREDIAGA GOITIA	Zeru-lurren liburua	4., 6., 7. eta 10. agiriak falta dira / Faltan los documentos 4, 6, 7 y 10.
013-ITZ-2024	EDICIONES HIPERION SL	Alaska	7. eta 10. agiriak falta da / Falta el documento 7 y 10.
014-ITZ-2024	POL.LEN EDICIONS SCCL	Txomin. Aurrera bolie	1., 2., 3., 6., 7. eta 9. agiriak falta dira / Faltan los documentos 1, 2, 3, 6, 7 y 9.
015-ITZ-2024	POL.LEN EDICIONS SCCL	Surflaria	1., 2., 5., 6., 7. eta 9. agiriak falta dira / Faltan los documentos 1, 2, 5, 6, 7 y 9.
016-ITZ-2024	POL.LEN EDICIONS SCCL	Begiak zabalduko zaizkizue	6., 7. eta 9. agiriak falta dira / Faltan los documentos 6, 7 y 9.
017-ITZ-2024	POL.LEN EDICIONS SCCL	Haragizko erreformak	1., 2., 3., 5., 6., 7. eta 9. agiriak falta dira / Faltan los documentos 1, 2, 3, 5, 6, 7 y 9.
027-ITZ-2024	3 TIMES REBEL PRESS	Maitasun kapitala	1., 5., 6., 7. eta 11. agiriak falta dira / Faltan los documentos 1, 5, 6, 7 y 11.
033-ITZ-2024	EVERALDO CESCO	Zerria	11. agiria falta da / Falta el documento 11

Eskatzaileek 10 egun balioduneko epea dute akatsa zuzentzeko edo aurkeztu beharreko agiriak aurkezteko.

Los/las interesados/as dispondrán de un plazo de 10 días hábiles para subsanar o presentar los documentos preceptivos.

Donostian, 2024ko irailaren 27an / En San Sebastián, a 27 de septiembre de 2024

1. Itzulitako lagina: 15.000 karakterekoa (zuriunerik gabe zenbatuta), euskarri informatikoan / Muestra de traducción: 15.000 caracteres (calculados sin espacios), en soporte informático.
2. Itzultzailearen curriculum / Currículum del traductor
3. Itzulpen kontratua / Contrato de traducción
4. Liburua itzultzeko eta argitaratzeko egile-eskubideen baimena edo ziurtagiria/ Autorización o certificado de los derechos de autor para la traducción y publicación de la obra.
5. Itzuli nahi den liburu edo testua euskarri informatikoan (Word formatua) / El libro o texto a traducir en soporte informático (formato Word).
6. Argitaletxearen azken katalogoa / Último catálogo de la editorial
7. Zerga-betebeharrak egunera izatea egiaztatzen duen agiria / Certificado acreditativo del cumplimiento de las obligaciones tributarias.
8. Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunera izatea egiaztatzen duen agiria / Certificado acreditativo del cumplimiento de las obligaciones con la Seguridad Social.
9. Ekonomia Jardueran gaineko Zergan dagokion epigrafean alta emanda dagoela egiaztatzen duen agiria / Certificado acreditativo de estar dado de alta en el Impuesto de Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente.
10. Argitaletxearen konpromisoa / Compromiso de la editorial
11. Bankuko komtuaren titulartasuna egiaztatzen duen agiria / Certificado acreditativo de la titularidad de la cuenta bancaria
12. Idazlearen errolda agiria / Empadronamiento del autor